

PRESENTACIÓN

En pleno siglo XXI la comunidad mundial debiera haber asumido la responsabilidad de garantizar paz y prosperidad en todas y cada una de las naciones, puesto que las guerras y conflictos armados sólo pueden traer sufrimiento y desesperación, que ningún ser humano se merece. Ya es suficiente en este vapuleado globo terráqueo con los desastres naturales como para vernos afectados en nuestra salud física y mental por los desplazamientos forzosos de las poblaciones y por la contaminación del medio ambiente. Sin embargo, las disputas internacionales por el poder y la tierra nos arrojan a escenarios de desolación y barbarie como los que se despliegan en la franja de Gaza o en Ucrania o en Siria, pugnas que involucran a potencias extranjeras, dando lugar a una inusitada globalización de los conflictos. ¿Qué valor tiene en este convulsionado universo la palabra del investigador en ciencias sociales y humanas? Creemos que mucha: nuestros investigadores mantienen una posición vital firme y positiva frente a las disensiones políticas, una actitud de dedicación y estudio frente al ánimo beligerante de algunas sociedades modernas y, en fin, una mirada lúcida que se opone a la obnubilada perspectiva de quienes gobiernan para el horror. Desde nuestro humilde lugar ofrecemos a la comunidad interesada en temas humanísticos y sociales y particularmente para los especialistas en la antigüedad occidental trece trabajos para la reflexión y el ejercicio del pensamiento crítico: once artículos y dos reseñas de libros de reciente publicación. Recordamos a los/las autores/as que son aceptados para su eventual publicación los resultados parciales y finales de los proyectos de investigación enmarcados en el sistema académico y científico universitario. Son enviadas a evaluar todas las colaboraciones, con la única exigencia de que el paper sea original y dedicado a estudiantes y docentes de griego y



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons 4.0 Internacional
(Atribución - No Comercial - Compartir Igual) a menos que se indique lo contrario.
CIRCC N° 29/2 / 2025 / pp. 9-14

latín, de cultura clásica, de historia antigua y de filosofía. Puesto que *Circe* es una revista arbitrada, la admisión de un artículo está determinada por su evaluación externa; las fechas de estos pasos –recepción, evaluación y aceptación– constan al final de cada artículo o traducción.

El primer trabajo está firmado por Paola DRUILLE y es una extensa investigación sobre los préstamos nominales de origen griego en el texto copto de P.KRU 74 a partir del examen de los equivalentes nominales y el contenido semántico-histórico de los sustantivos. El estudio consta de varios apartados: después de la introducción al tema, la autora se expone en el estado de la cuestión y los principales problemas que se han presentado a su indagación. Seguidamente divide la presentación en dos partes. En la primera, identifica las equivalencias nominales en el texto copto de P.KRU 74 y, en la segunda, distingue el significado de cada sustantivo desde una perspectiva semántico-histórica; completa el trabajo un Anexo con el texto copto y su traducción.

Guillermo APRILE nos aporta una muy interesante traducción del *Liber de morte*, que recorre los últimos días de la vida de Alejandro Magno y del testamento que redactó. Una vez más nos preguntamos ¿falleció de muerte natural o fue envenenado por alguno de sus diádocos? El texto transita por la apasionante vía que lleva de la historia a la ficción, y sustrae elementos de ambas posibilidades. De lo único que no hay dudas es que abona con nuevos tientes la leyenda sobre la breve vida del gran conquistador macedonio, con notas que van comparando cada episodio con las versiones más canónicas de Diodoro de Sicilia, Curcio Rufo, Trogo-Justino, Plutarco y Arriano de Nicomedia, sin olvidar la versión fantástico-novelesca del *Romance* del Pseudo-Calístenes.

Candela BARÓN aborda la problemática material de los colores en la literatura griega antigua y, más específicamente, ejemplifica con un pasaje del *Agamenón* de Esquilo (vv. 238-247) la aproximación interdisciplinaria entre las capacidades materiales del color y la interpretación de la dimensión simbólica del texto. El color funciona como elemento constitutivo en la escena esquilea del sacrificio de Ifigenia, aunque la autora entiende que el análisis no puede limitarse a las fuentes literarias, sino que debemos acudir también a las fuentes arqueológicas. El trabajo plantea una serie de relaciones a partir de las menciones de κροκός –azafrán– en la tragedia de Esquilo y en

el *Himno Homérico a Deméter*, con el objetivo de vincular el personaje de Ifigenia con Perséfone, poniendo énfasis en la doncellez y en el vínculo con la muerte en ambos casos.

Candela BARÓN y Thomas ACEVEDO ALGARBE escriben en colaboración un artículo sobre la poética del movimiento y las apariencias en los segmentos líricos de *Fedra* de Séneca. Entienden que estos dos elementos operan como principios constructivos a lo largo de la obra, aunque no de igual modo. El movimiento prefigura la representación de los personajes y el devenir de la narración y pone en evidencia un paso paulatino y creciente del orden al desorden total, pero las apariencias también cumplen un papel fundamental, por ejemplo, mediante la ironía trágica, se subliman y terminan siendo socavadas. [Se arriba a esta sublimación](#) utilizando diversos tópicos y elementos propios de otros géneros, tales como la poesía elegíaca y la bucólica.

Estefanía SOTTOCORNO se concentra en *Contra Celso* de Orígenes y señala que hay alusiones frecuentes a murciélagos, gusanos y ranas, que sirven para referir la semejanza que, según el libro del Génesis (1.26), existe entre el hombre y Dios. Observa que este pasaje bíblico se torna problemático en tanto la equivocidad del término ‘semejanza’ da lugar a una especie de diálogo de sordos entre Celso y Orígenes. El primero se muestra insensible ante las significaciones de la textualidad bíblica y la relaciona con relatos de la tradición épica que atribuyen acciones indignas a las divinidades. Lo interesante de este artículo es que indaga en la autoridad que Orígenes otorga a Filón de Alejandría en materia hermenéutica para desactivar los ataques del paganismo a la doctrina cristiana de la creación del hombre a imagen y semejanza de Dios.

Pablo CAVALLERO no nos obsequia en este volumen con una de sus acostumbradas traducciones de textos bizantinos, sino que nos propone una reflexión sobre rasgos barrocos en la literatura bizantina. Su aportación refiere a un análisis de algunas obras de Teodoro Pródromos, para señalar en su escritura rasgos propios del estilo barroco. El autor se concentra en la presencia de temática de este género: el ser-parecer, realidad-ilusión, engaño-veracidad, mundanidad, miseria, vejez, fealdad, etc., pero también de rasgos de estilo como la hipérbole, el patetismo y la grandilocuencia. No falta la alusión a datos biográficos, pues como Pródromo

mos llegó a una edad propecta, tuvo experiencia personal de la vejez, el deterioro, la fealdad, la miseria humana, todos asuntos que interesaron al barroquismo.

Cecilia PERCZYK y Tomás FERNÁNDEZ suscriben una investigación para determinar el modo en que Estobeo en su *Antología* recorta fragmentos de *Medea* de Eurípides, pero con preferencia por las máximas y aserciones gnómicas que expone la tragedia. Las partes más dramáticas no le interesaron al doxógrafo. Lo más interesante del trabajo es la reconstrucción del modo en que un lector que no conociera como nosotros la tragedia completa podría interpretar *Medea*, si sólo contara con los fragmentos transmitidos por Estobeo. Los autores han tenido en cuenta para arribar a las conclusiones que el compilador del siglo V –o su editor posterior– ha recortado y abreviado e incluso cambiado alguna palabra o partícula para hacer el fragmento más universal o citable a los fines moralizantes.

Rui Miguel VENTURA DO COUTO TAVARES DE FARIA se adentra en una figura que podría considerarse ‘menor’ en el marco de la producción de la antigüedad grecolatina. Un personaje como la esclava es casi ignorada en las comedias de Aristófanes, pero con Menandro adquiere un nombre propio y cierta relevancia en la trama cómica. Se construye a veces como cómplice, otras como peligrosa, siempre astuta y pendiente de las acciones de sus amos. En el teatro portugués del siglo XVI, en el lugar de la esclava aparece la criada, e incorpora nuevas características, tanto a nivel del carácter como en su emplazamiento escénico. En la producción dramática de Camões alcanza potencialidades inexploradas, dando muestras de una naturaleza cómica más sofisticada que la que portaba en la tradición clásica. Este trabajo es una sugestiva aportación no sólo para el estudio del teatro camoniano, sino también para la observación del universo femenino desde una perspectiva particular, que subraya aspectos menos analizados y hasta menospreciados por la crítica.

Diego OLIVERA por su parte propone una metodología para trabajar la comedia ática entendiéndola como ‘proto-distopía’, es decir, enfrentar un recorrido distinto al de la mayoría de los críticos, quienes prefieren un concepto amplio de utopía que incluyen mitos de la Edad de oro o el paraíso terrenal. Desde esta posición Aristófanes no es un forjador de narrativas utópicas, sino que es un claro representante del

género distópico. El autor quiere demostrar que la utopía es por un lado un género literario, pero por otro es un aspecto de la filosofía política, pues vincula el discurso político con las idealizaciones sociales. Sobre la base de esta premisa el artículo señala la presencia de lo utópico en la retórica imperial como modo de aproximación a la relación entre utopía y política en la Atenas clásica.

Minor HERRERA VALENCIANO analiza las concepciones escatológicas en *Teogonía* y *Trabajos y días* de Hesíodo y constata la diversidad de destinos en la existencia después de la muerte, así como la complejidad del inframundo, percibido como un espacio multidimensional en el que la medida de la distancia se determina a través del transcurso del tiempo. El Tártaro se representa en su dualidad: es a la vez prisión y morada de ciertos dioses, es decir coexisten el confinamiento y la libertad, lo efímero y lo inmutable. Estudia además las innovaciones respecto de la tradición homérica, como por ejemplo la ausencia de una distinción clara entre la ψυχή y el cuerpo en la generación de bronce. El trabajo, en fin, refiere al eterno tema de la finitud humana y la aspiración a lo divino, indaga en los conceptos de mortalidad, transformación y destino y ofrece una exploración original sobre las creencias acerca de la vida después de la muerte en la antigua Grecia.

Ana Carolina DELGADO nos ofrece una traducción inédita al español de fragmentos del tratado neo-pitagórico *Sobre la realeza* atribuido a Diotogeno. Acude a la *Antología* de Estobeo para obtener el material que posibilita averiguar el modo en que se construye el ideal de la figura de rey en la época helenística. En primer lugar, realiza una introducción al tema con la información más relevante sobre los fragmentos. A continuación, brinda una edición depurada del texto griego y, finalmente, propone su versión de los pasajes en castellano. En las notas, la autora consigna las decisiones que ha tomado para resolver la traducción, explica algunos términos y nociones registra algunas variantes textuales de las dos ediciones en las que se basó. Es interesante observar que el tratado establece una analogía entre el rey y el dios que comanda el cosmos, entre la ciudad y el universo, es decir, la organización política ideal debe conformarse imitando el orden divino.

Dos reseñas de libros de reciente publicación completan este número de *Circe*, informan sobre el contenido y estructura de las obras y ofrecen una valoración crítica. Se trata de un comentario de Jeremías LABORDE de la traducción de *Odisea* de Homero por Marta Alesso y de un análisis de Rocio SAITÚA POPOVIEZ de un libro editado por Paola Druille sobre y diversos aspectos de legislación, educación y escatología en el corpus de Filón de Alejandría.

La Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa solventa esta publicación y avala el objetivo de que continuemos siendo una instancia receptiva de ideas y trabajos innovadores en el campo de los estudios clásicos, campo de los estudios clásicos, para ponerlos a disposición de la comunidad y contribuir al desarrollo crítico de nuestro campo del saber.

por *Marta Alesso*